

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.05.2024 14:39:11

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Институт иностранных языков**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» входит в программу бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 13 тем и направлена на изучение основ теории и практики межкультурной коммуникации, а также на развитие культурной восприимчивости, способности к грамотной интерпретации различных видов вербального и невербального поведения. .

Целью освоения дисциплины является овладение обучающимися понятийным аппаратом теории и практики межкультурной коммуникации, а также развитие способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах, формирование навыков культурной восприимчивости и развитие интеркультурной коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях межкультурного общения.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Иметь представление об осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия и посредничества в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; ОПК-4.2 Проявлять способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и	Лингвострановедение; Русский язык и культура речи;	Практика перевода; Переводческий практикум;

<b>Шифр</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>	<b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b>
	межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;		

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	36		36
Лекции (ЛК)	18		18
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	18		18
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	54		54
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
	<b>зач.ед.</b>	<b>3</b>	<b>3</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Defining culture	1.1	The concept of culture. Approaches to defining culture. Functions of culture.	ЛК, СЗ
		1.2	High- and low-context cultures. Cultural dimensions theory. Cultural values. Comparing cultures. Basic notions of intercultural communication theory.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Defining communication	2.1	The concept of communication. Approaches to defining communication. Types of communication (verbal vs nonverbal). Models of communication. Basic notions of intercultural communication theory.	ЛК, СЗ
		2.2	Development of Intercultural communication as an academic discipline. Intercultural communication theories.	ЛК, СЗ
		2.3	Hypothesis of linguistic relativity, modern criticism of the theory. Modern contributions to Intercultural communication.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Barriers to intercultural communication	3.1	Barriers to intercultural communication, their classification. Language barriers in phonetics, morphology, lexis, syntax.	ЛК, СЗ
		3.2	Ethnocentrism as a barrier to intercultural communication. The concept of ethnorelativism / cultural relativism. Prejudice and discrimination. The definition of stereotypes. Classification of stereotypes. Cultural stereotypes and their role in intercultural communication.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Identity and intercultural communication	4.1	Approaches to identity study. The social science perspective. The Interpretative perspective. The critical perspective. Identity and language. Social and cultural identities. Multicultural people. Identity, stereotypes and prejudices. Overcoming stereotypes in intercultural communication.	ЛК, СЗ
		4.2	Identity and communication. Culture shock. Intercultural transformation of language personality, its stages. Intercultural competence. Intercultural dialogue.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Language in Intercultural Communication. Discourse and Social Structure	5.1	Language in Intercultural Communication. Language and perception. Language and thought: metaphor. Cultural variations in communication style. Cultural specificity / cultural values and their reflection in language. The concept of national character.	ЛК, СЗ
		5.2	The concept of discourse. Discourse and social structure. Multilingualism. Translation and interpretation: code switching. Language politics and policies. Language and globalization.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Nonverbal Codes in Intercultural Communication	6.1	Defining nonverbal communication. Verbal vs Nonverbal communication. What nonverbal behavior communicates. Semiotics and nonverbal communication.	ЛК, СЗ
		6.2	The universality vs national specificity of nonverbal behavior, recent findings. Defining cultural space. Cultural identity and cultural space. Norms of nonverbal behavior in intercultural communication.	ЛК, СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 1 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Ноутбук 15.6/i5/8/256 – 1 шт, Проектор BenQ – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 12 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления

		30.04.2024, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии
--	--	--

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Багана, Ж. Национальные особенности межкультурной коммуникации : теория и практика : учебное пособие : [16+] / Ж. Багана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 384 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603170> (дата обращения: 21.12.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-4276-1. – Текст : электронный.
2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация : от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие : [16+] / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 223 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (дата обращения: 21.12.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-472-3. – Текст : электронный.
3. Словарь по межкультурной коммуникации : понятия и персоналии : [16+] / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе, Г. П. Рябов. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 136 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69167> (дата обращения: 21.12.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-0843-9. – Текст : электронный.
4. Ратников, В. П. Деловые коммуникации : учебник для вузов / В. П. Ратников ; ответственный редактор В. П. Ратников. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 459 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15744-4.

### *Дополнительная литература:*

1. Cranmer Robin. Intercultural communicative competence - a further challenge (Межкультурная коммуникативная компетенция - новые вызовы) [Текст] : статья на английском языке / R. Cranmer // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2017. - № т. 21 (4). - С. 870-884 - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=467297&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=467297&idb=0)
2. Jandt Fred Edmund. An Introduction to intercultural communication: Identities in a Global Community / F.E. Jandt. - 8th ed. ; Книга на английском языке. - Los Angeles : Sage Publications, Inc., 2016. - 437 p. : il. - ISBN 978-1-4833-4430-0 : 12922.00
3. Gladkova Anna, Anna Wierzbicka, Language, Culture and Communication (Анна Вежбицкая: язык, культура, коммуникация) : статья на русском и английском языках / А. Gladkova, T.V. Larina // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2018. - № т. 22 (4). - С. 717 - 748. - ISSN 36436.
4. Ларина Татьяна Викторовна. Основы межкультурной коммуникации [Текст] : Учебник / Т.В. Ларина. - М. : Академия, 2017. - 192 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-4468-1556-2 : 1267.00.
5. Ларина Татьяна Викторовна. Межкультурная коммуникация: читаем и обсуждаем = Intercultural Communication Readings and Discussion [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / Т.В. Ларина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 205 с. - ISBN 978-5-209-06345-2 : 51.63. [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=440615&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=440615&idb=0)
6. Мамонтов Александр Степанович. Когнитивный аспект обучения языку как средству межкультурной коммуникации (на материале этнических стереотипов) [текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин, Е.В. Астремская // Вестник Российского университета

дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - №1. - С. 5 - 10. - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=435500&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=435500&idb=0)

7. Понтон Дуглас Марк. Дискурс-анализ в 21 веке: теория и практика (II) [Текст] = Discourse analysis in the 21 st century: theory and practice (II) : статья на русском и английском языках / Д.М. Понтон, Т.В. Ларина // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2017. - № т. 21 (1). - С. 7-21 - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=468177&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468177&idb=0)

8. Тинякова, Е.А. Лингвистическая коммуникация и культурный процесс : монография / Е.А. Тинякова ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, НОУ ВПО «Московский институт предпринимательства и права». - 3-е изд., испр. и доп. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 158 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9652-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485289>

9. Шаклеин Виктор Михайлович. Лингвокультурное содержание языка [Электронный ресурс] : Монография / В.М. Шаклеин, С.С. Микова. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 176 с. - ISBN 978-5-209-07004-7. [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=459462&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=459462&idb=0)

10. Язык деловых межкультурных коммуникаций [Текст] : Учебник / Под ред. Т.Т. Черкашиной. - М. : ИНФРА-М, 2017. - 367 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-012114-7 : 860.00.

11. Гарифуллина, Ф. З. Подготовка специалистов в области лингвистики и межкультурной коммуникации к научно-исследовательской деятельности : учебно-методическое пособие : [16+] / Ф. З. Гарифуллина, С. П. Фирсова ; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола : Поволжский государственный технологический университет, 2020. – 82 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612029> (дата обращения: 21.12.2023). – ISBN 978-5-8158-2183-5. – Текст : электронный.

12. Гендерные аспекты языка, сознания и коммуникации / А. А. Анков, И. Т. Вепрева, М. В. Гаранович [и др.] ; науч. ред. А. В. Кирилина, М. В. Гаранович ; Пермский государственный национальный исследовательский университет. – Москва : Издательский дом ЯСК, 2022. – 401 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695061> (дата обращения: 21.12.2023). – Библиогр.: с. 395-396. – ISBN 978-5-907290-95-2. – Текст : электронный.

13. Плиева, А. О. Готовность бакалавра преодолевать влияние стереотипов в межкультурной коммуникации / А. О. Плиева ; Ингушский государственный университет. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 142 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=616223> (дата обращения: 21.12.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-2173-4. – DOI 10.23681/616223. – Текст : электронный.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>



- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИК:**

Профессор кафедры

*Должность, БУП*

*Подпись*

Волкова Яна  
Александровна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*

*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*

*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*